

KOORDINIERUNGSKOMITEE FÜR DIE GEMEINDENFINANZIERUNG COMITATO PER GLI ACCORDI DI FINANZA LOCALE

Bozen/Bolzano, November 2021

14. ZUSATZVEREINBARUNG GEMEINDENFINANZIERUNG für 2021		14° ACCORDO AGGIUNTIVO PER LA FINANZA LOCALE 2021
In Ergänzung zur Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung für 2021 vom 29.12.2020 treffen die Vertretung der Gemeinden bzw. der Rat der Gemeinden und der Landeshauptmann im Sinne des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6 die folgende		Ad integrazione dell'accordo sulla finanza locale per l'anno 2021 del 29.12.2020, la delegazione dei Comuni ovvero il Consiglio dei Comuni e il Presidente della Provincia, ai sensi della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, stipulano il seguente
Zusatzvereinbarung für die Gemeindenfinanzierung für 2021		accordo aggiuntivo per il finanziamento dei Comuni per l'anno 2021
I. Zuweisungen an Einkaufsgenossenschaften im Sinne des Artikels 16 Absatz 5 und 6 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6		I. Trasferimenti alle Cooperative d'acquisto ai sensi della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, articolo 16 commi 5 e 6.
Artikel 16 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, sieht vor, dass für die Zwecke laut Absatz 1 desselben Artikels (Verringerung der Ausgaben der Gemeinden und Bezirksgemeinschaften für die Datenverarbeitung und für zentral durchgeführte Verwaltungs- und Beratungsdienste) und mit dem Ziel, gemeinsam durchgeführte Beschaffungsdienste zu fördern, Einkaufsgenossenschaften, an denen Gemeinden, Bezirksgemeinschaften und andere öffentliche Körperschaften beteiligt sind, Zuschüsse für die Anschaffung zentraler		La legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, articolo 16 comma 5, prevede che ai sensi del comma 1 dello stesso articolo (riduzione delle spese dei comuni e delle comunità comprensoriali per l'elaborazione di dati e per servizi amministrativi e di consulenza a gestione centralizzata) e allo scopo di promuovere lo svolgimento di acquisti in forma congiunta, alle società cooperative d'acquisto, alle quali si sono associati Comuni, Comunità comprensoriali e altri enti pubblici, possono essere concessi, mediante accordo sulla finanza locale, contri-

Programmanwendungen und für die damit zusammenhängenden zentralen Verwaltungsdienste gewährt werden können.		buti per l'acquisto di programmi informatici gestiti centralmente e per servizi amministrativi a gestione centralizzata ad essi connessi.
II. Förderbare Vorhaben		II. Progetti finanziabili
Es werden Finanzierungsansuchen von Einkaufsgenossenschaften berücksichtigt, welche folgende Voraussetzungen aufweisen:		Sono prese in considerazione le richieste di finanziamento da parte di cooperative d'acquisto che presentano i seguenti requisiti:
- Ankauf eines softwareunterstützten Beschaffungssystems für die digitale und nachhaltige Gestaltung von Lebensmitteleinkäufen in Südtirol, welches darauf abzielt, die Prozesse von der Auswahl der Produkte bis hin zur Verarbeitung der Speisen in der Küche unter Berücksichtigung aller gesetzlichen Auflagen der Lebensmittel zu begleiten und die lokalen Anbieter auf digitaler Ebene in den Bestellprozess zu integrieren.		- Acquisto di un sistema dei servizi di approvigionamento software supportato per la gestione digitale e sostenibile degli acquisti di alimentari in Provincia che ha come obiettivo di accompagnare i processi dalla selezione dei prodotti fino alla preparazione dei pasti, in osservanza di tutte le disposizioni legislative riguardanti i generi alimentari, e di integrare i fornitori locali nel processo di ordinazione a livello digitale.
- Erarbeitung eines digitalen Leitfadens, welcher darauf abzielt, die Kommunikationswege und Prozessabläufe zu vereinfachen, lokale Anbieter zu fördern und den Bedürfnissen der öffentlichen Mitglieder gerecht zu werden, um zukunftsorientiert, im Sinne einer nachhaltigen Beschaffung, Verfahren im Lebensmittelsektor unter dem EU-schwellenwert abzuwickeln; weiters sollen, bei den Bestellprozessen der Lebensmittel die zahlreichen gesetzlichen Bestimmungen, unter anderem die Rahmenvereinbarungen der AOV und die Umweltkriterien MUK, welche die Beschaffung regeln, berücksichtigt werden.		- l'elaborazione di linea guida digitale che hanno come obiettivo la semplificazione dei canali di comunicazione e dei flussi di processo, la promozione dei fornitori locali e il soddisfacimento delle esigenze dei soci pubblici al fine di uno svolgimento del metodo d'acquisto nel settore di prodotti alimentari sotto la soglia comunitaria in modo sostenibile orientato al futuro; inoltre nel processo di ordinazione di alimentari devono essere osservate le numerose disposizioni legislative che regolano gli appalti, tra gli altri, gli accordi quadro ACP e i criteri ambientali minimi (CAM).
III. Gewährung eines Beitrages und Ausmaß der Finanzierung		III. Concessione di un contributo ed entità del finanziamento
Für die Finanzierung der Vorhaben wird ein einmaliger Betrag von 80 Prozent der bestrittenen Gesamtausgaben und bis maximal		Per il finanziamento dei progetti viene messo a disposizione un importo una tantum del 80 per cento del totale delle spese sostenute fino ad

155.500,00 Euro zur Verfügung gestellt.	un massimo di euro 155.500,00.
Im Sinne des Artikels 16 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6 können 50 Prozent der auszahlenden Finanzmittel auf schriftlichen Antrag des Begünstigten überwiesen werden, der Restbetrag nach Vorgabe der Regelung laut Punkt IV dieser Vereinbarung.	Ai sensi della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, articolo 16 comma 6, può essere erogato il 50 per cento dei finanziamenti su richiesta scritta del beneficiario, l'importo residuo nel rispetto della disciplina di cui del punto IV del presente accordo.
Das mit Stempelmarke versehene und vom gesetzlichen Vertreter/ von der gesetzlichen Vertreterin der Einkaufsgenossenschaft unterzeichnete Beitragsansuchen samt Kostenvoranschlag ist beim Amt für Aufsicht und Beratung der Landesabteilung Örtliche Körperschaften und Sport bis zum 30. November 2021 einzureichen.	La domanda di contributo, con il preventivo delle spese, provvista di marca da bollo e firmata dal/dalla legale rappresentante della cooperativa d'acquisto, va presentata all' Ufficio vigilanza e consulenza della Ripartizione Enti locali e sport entro il 30 novembre 2021.
IV. Abrechnung	IV. Rendicontazione
1. Verfahren Die Abrechnung für die Auszahlung Restbetrages erfolgt mit entsprechendem Ansuchen, welches vom gesetzlichen Vertreter/von der gesetzlichen Vertreterin der Einkaufsgenossenschaft unterzeichnet sein muss.	1. Procedimento Il rendiconto per la liquidazione del saldo va presentato, con apposita domanda, firmata dal/dalla legale rappresentante della Cooperativa d'acquisto.
Dem Ansuchen sind folgende, vom gesetzlichen Vertreter/von der gesetzlichen Vertreterin unterzeichnete Unterlagen beizulegen: a) zusammenfassende Aufstellung der bestrittenen Ausgaben, aus welcher die wesentlichen Elemente der Ausgabenbelege mit Angabe und Beschreibung der durchgeführten Tätigkeit hervorgehen. Für eventuell anfallende Personalkosten ist das Formular laut Anlage A zu verwenden. b) Erklärung zur Bestätigung, dass die oben genannten Ausgaben bestritten wurden. c) erläuternder Bericht über die durchgeführten	Alla domanda va allegata la seguente documentazione, firmata dal/dalla legale rappresentante: a) elenco riepilogativo delle spese sostenute, da cui emergano i dettagli essenziali della documentazione di spesa con l'indicazione e la descrizione dell'attività svolta. Per eventuali costi del personale va utilizzato il modello di cui all'allegato A. b) dichiarazione attestante che le predette spese sono state sostenute. c) relazione illustrativa delle attività sostenute.

Tätigkeiten. d) Erklärung über den Steuerrückbehalt. e) Erklärung, dass für jenen Teil der Kosten, die mit Zuschuss finanziert werden, nicht bei anderen öffentlichen oder privaten Körperschaften um Beiträge angesucht wurde. f) Originalrechnungen/Elektronische Rechnungen/Steuerquittungen/Kassabelege, welche den Ankauf von Gütern und Dienstleistungen belegen. g) Zahlungsbestätigungen.		d) dichiarazione relativa alla ritenuta d'acconto. e) dichiarazione che per la parte di spesa finanziata con il contributo non sono stati richiesti contributi ad altri enti pubblici o privati. f) fatture originali/fatture elettroniche/ricevute fiscali/scontrini attestanti l'acquisto di beni e servizi. g) giustificativi di pagamento.
2. Ausgabenbelege Die Ausgabenbelege müssen: a) den geltenden gesetzlichen Bestimmungen entsprechend quittiert sein. b) die zum Beitrag zugelassene Tätigkeit betreffen. Die Einkaufsgenossenschaft muss die Ausgabenbelege für den vom Gesetz vorgesehenen Zeitraum aufbewahren und auf Anfrage vorlegen.		2. Documentazione di spesa I documenti di spesa devono: a) essere conformi alle vigenti disposizioni di legge e quietanzati. b) riferirsi alle attività ammesse a contributo. La Cooperativa d'acquisto deve conservare i documenti di spesa per il periodo prescritto dalla legge e produrli a richiesta.
DER KOORDINATOR IL COORDINATORE - Andreas Schatzer - (digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)		DER LANDESHAUPTMANN IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA - Dr. Arno Kompatscher - (digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)